




搵個老男人做老公

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Stephanie Hung

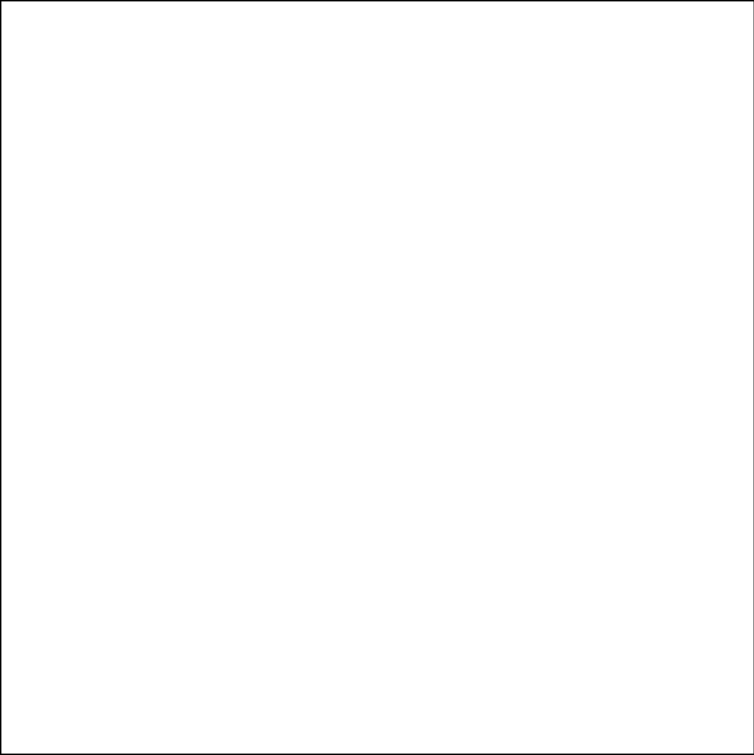
 5

 粵語 yue / français fr

我本來以為挪威嘅男人係世界上最好嘅男人，但原來唔係噃。喺我遇到嗰個做我老公嘅男人之前，我喺曼谷嘅一間工廠度做嘢，佢就住喺芭堤雅。我哋喺網上面識嘅，之後仲一齊拍拖添。

...

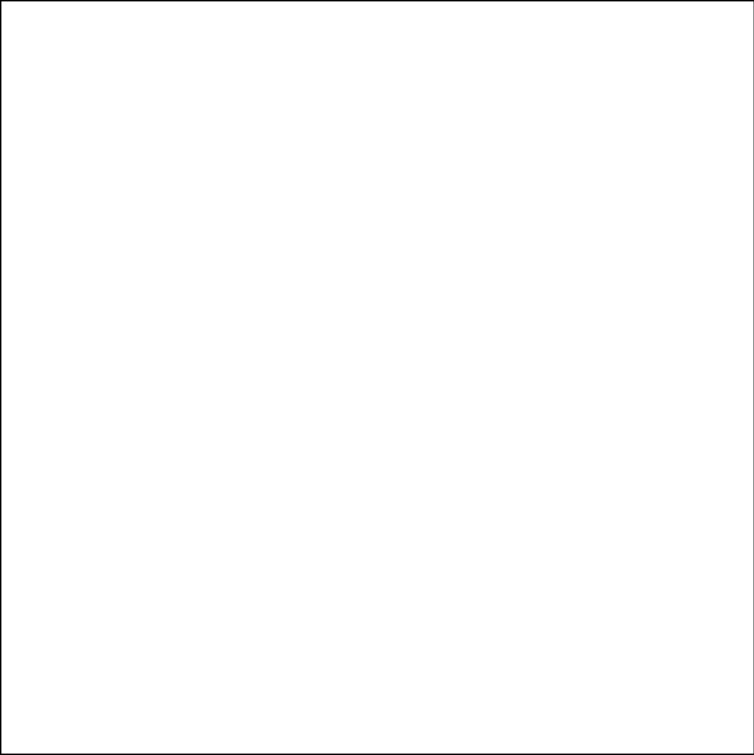
Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en couple.



隔咗一段時間我哋就決定咗要結婚。我嚟自一個好窮嘅屋企，所以有一個可以照顧我屋企人嘅外國老公都係我嫁俾佢嘅原因之一。

...

Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon mariage.



我哋搬咗去挪威，之後我開始返學去學挪威文。嗰陣時真係好辛苦。我有車牌，所以我老公要揸車車我返學，等我放學，再揸返去。單程都要用一個鐘。過咗一陣，我哋搬得近咗學校，但佢都堅持揸車送我返學。佢唔想我自己一個人行返去。

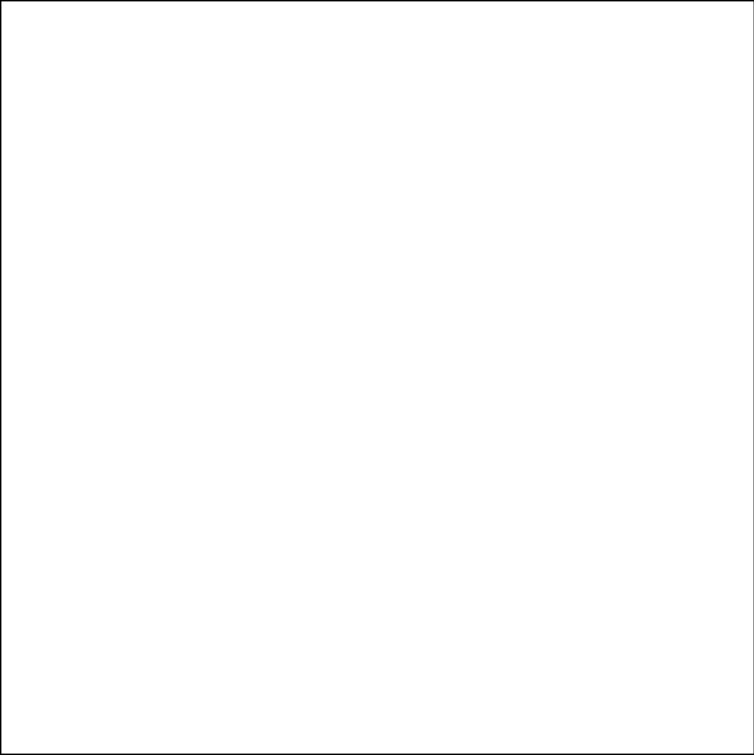
...

Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.

自從我嚟到挪威之後，我幾乎咩錢都冇。有一次，我老公俾咗飯錢我，但因為我有乜錢，所以我就留住咗。我學校嘅朋友想幫我搵工，但我老公話唔準。佢覺得做清潔工唔啱我。

...

Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé. Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.



相反，佢安排咗另一份起車房嘅工俾我。佢係老細但其他嘢都係我做。因為佢病咗，所以佢做唔到太多嘢。佢冇俾到任何起車房賺到嘅錢我。

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m'a rien donné de l'argent qu'il a gagné en construisant le garage.

有一日佢話佢一個人喺屋企好無聊，所以佢決定我哋應該要養隻狗。我因為放學之後好癩，同埋仲要做功課添，所以唔想養狗。佢話佢每一日都會去放狗，但最後都係我去照顧隻狗同埋我老年嘅老公。

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû m'occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.

我唔知之後會發生咩事。我打算去讀另一間學校，但我老公唔想我噉做。佢打算搬去再遠啲嘅地方嚟為難我。我想反抗，但係我唔知應該點樣反抗。喺第二個國家同搵一個老男人做老公嘅生活冇我想像中咁易。

...

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.




LIDA Stories


lidastories.net

搵個老男人做老公

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Stephanie Hung (yue), Zina (fr)

